

שְׁמוּאֵל ב' פָּרָק י'

It was afterwards

א וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן

and the king of the sons of Ammon
died

וַיָּמָת מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן

and Chanun his son became
king instead of him.

וַיִּמְלֹךְ חָנוּן בְּנוֹ תַּחְתָּיו:

Dovid said,

ב וַיֹּאמֶר דָּוִד

“I will do kindness

אֲעֲשֶׂה־חֶסֶד |

with Chanun the son of Nachash

עִם־חָנוּן בֶּן־נָחָשׁ

like his father did
kindness with me.”

כָּאֲשֶׁר עָשָׂה אָבִיו עִמָּדִי חֶסֶד

Dovid sent through his
servants to comfort him

וַיִּשְׁלַח דָּוִד לְנַחֲמֹ בְיַד־עֲבָדָיו

about his father.

אֶל־אָבִיו

And the servants of Dovid came

וַיָּבֹאוּ עֲבָדֵי דָוִד

to the land of the sons of Ammon.

אֶרֶץ בְּנֵי עַמּוֹן:

The officers of the sons of
Ammon said

ג וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי בְנֵי-עַמּוֹן

to Chanun their master,

אֶל-חֲנִיָּן אֲדֹנֵיהֶם

“Is Dovid honoring your
father in your eyes

הַמְּכַבֵּד דָּוִד אֶת-אָבִיו בְּעֵינָיוֹ

that he has sent you consolers?

כִּי-שָׁלַח לָךְ מְנַחֲמִים

Is it not in order to
examine the city

הֲלוֹא בְּעֵבֹר חֶקֶר אֶת-הָעִיר

and to spy on it

וְלִרְגֹלָהּ

and to turn it over

וְלִהְפֹּכָהּ

that Dovid has sent

שָׁלַח דָּוִד

his servants to you?”

אֶת-עֲבָדָיו אֵלֶיךָ:

Chanun took

ד וַיִּקַּח חֲנִיָּן

the servants of Dovid

אֶת-עֲבָדֵי דָוִד

and he shaved off half their beards

וַיִּגְלַח אֶת-חֲצֵי זָקָנָם

and he cut their clothing

וַיִּכְרֹת אֶת-מְדֻויָּהֶם

in half

בַּחֲצִי

until their buttocks

עַד שֶׁתּוֹתֵיהֶם

and he sent them.

וַיִּשְׁלָחֵם:

They told Dovid

ה וַיִּגְדּוּ לְדָוִד

and he sent (a message) towards them

וַיִּשְׁלַח לְקִרְאָתָם

for the people were very
embarrassed.

כִּי־הָיוּ הָאֲנָשִׁים נִבְלָמִים מְאֹד

The king said,

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ

“Stay in Yericho

שְׁבוּ בִירְחוֹ

until your beards will grow back

עַד־יִצְמַח זְקָנְכֶם

and then you shall return.”

וְשִׁבְתֶּם:

The sons of Ammon saw

ו וַיִּרְאוּ בְנֵי עַמּוֹן

that they had become disgusting to
Dovid,

כִּי נִבְאָשׁוּ בְדָוִד

(so) the sons of Ammon sent
and they hired (the armies
of) Aram of Beit Rechov
and (from) Aram Tzova
twenty thousand men on foot,
and (from) the king of Macha
one thousand men,
and from the people of Tov
twelve thousand men.

וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי-עַמּוֹן
וַיִּשְׁכְּרוּ אֶת-אַרְם בֵּית-רְחוֹב
וְאֶת-אַרְם צוֹבָא
עֶשְׂרִים אֲלֶף רַגְלִי
וְאֶת-מֶלֶךְ מַעֲכָה
אַלֶּף אִישׁ
וְאִישׁ טוֹב
שְׁנַיִם-עָשָׂר אֲלֶף אִישׁ:

Dovid heard
and he sent Yoav
and the entire army
the strong ones.

ז וַיִּשְׁמַע דָּוִד
וַיִּשְׁלַח אֶת-יֹאָב
וְאֶת כָּל-הַצָּבָא
הַגִּבֹּרִים:

The sons of Ammon went out

ח וַיֵּצְאוּ בְנֵי עַמּוֹן

שְׁמוּאֵל ב' פָּרָק י'

and they arranged in battle
by the entrance of the gate (of the city).
(However) Aram Tzova
and (Aram) Rechov
and the men of Tov and Macha,
were alone in the field (i.e. battlefield).

וַיַּעֲרְכוּ מִלְחָמָה

פֶּתַח הַשַּׁעַר

וְאַרְם צוֹבָא

וְרַחֲבֹב

וְאִישׁ־טוֹב וּמַעֲכָה

לְבָדָם בַּשָּׂדֶה:

Yoav saw
that the face of the battle
was to him
from before (him) and behind,
(so) he chose (soldiers)
from all the chosen of
Yisroel
and he arranged (for battle)
towards Aram.

ט וַיַּרְא יוֹאָב

כִּי־הָיְתָה אֵלָיו פְּנֵי הַמִּלְחָמָה

מִפְּנִים וּמֵאַחֶר

וַיִּבְחַר

מִכָּל בְּחוּרֵי בִישָׁאֵל [יִשְׂרָאֵל]

וַיַּעֲרֹךְ

לְקִרְאָת אֲרָם:

And the rest of the nation

י וְאֶת יִתְרֵי הָעָם

he gave

נָתַן

into the hands of Avshai his brother

בְּיַד אַבְשָׁי אָחִיו

and he arranged (in battle)

וַיַּעֲרֹךְ

towards the son of Ammon.

לְקִרְאָת בְּנֵי עַמּוֹן:

He said,

יֵא וַיֹּאמֶר

“If Aram will be stronger than me

אִם-תִּחְזַק אָרָם מִמֶּנִּי

then you (Avishai) shall be for me
a salvation

וְהָיָתָה לִי לִישׁוּעָה

and if the sons of Ammon

וְאִם-בְּנֵי עַמּוֹן

will be stronger than you

יִחְזְקוּ מִמֶּנִּי

than I will go to help you.

וְהֵלַכְתִּי לְהוֹשִׁיעַ לָךְ:

שְׁמוּאֵל ב' פָּרָק י'

Let us strengthen ourselves

יב חֲזַק וְנִתְחַזַּק

for the sake of our nation

בְּעֵד-עַמּוּנוֹ

and for the sake of the
cities of our G-d

וּבְעֵד עָרֵי אֱלֹהֵינוּ

and Hashem will do

וַיַּהֲזֶה יְעֲשֶׂה

what is good in his eyes.”

הַטּוֹב בְּעֵינָיו:

Yoav came forth

יג וַיֵּצֵא יוֹאָב

and the nation that was with him

וְהָעָם אֲשֶׁר עִמּוֹ

to the battle

לְמִלְחָמָה

against Aram

בְּאַרָם

and they (Aram) fled from before him.

וַיָּנָסוּ מִפְּנָיו:

And the sons of Ammon saw

יד וּבְנֵי עַמּוֹן רָאוּ

that Aram had fled

כִּי-נָס אָרָם

and they fled from before Avishai

וַיָּנָסוּ מִפְּנֵי אַבִּישָׁי

and they came to the city.

וַיָּבֹאוּ הָעִיר

Yoav returned

וַיָּשָׁב יוֹאָב

from upon the sons of Ammon

מֵעַל בְּנֵי עַמּוֹן

and he came to Yerushalayim.

וַיָּבֹא יְרוּשָׁלָּיִם:

Aram saw

טו וַיֵּרָא אָרָם

that they had been beaten

כִּי נִגַּף

before Yisroel,

לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל

so they gathered together.

וַיֵּאָסְפוּ יַחַד:

Hadadezer sent

טז וַיִּשְׁלַח הַדָּדָעֶזֶר

and he brought out Aram

וַיֵּצֵא אֶת־אָרָם

which is on the other side of the river

אֲשֶׁר מֵעֵבֶר הַנָּהָר

and they came to Chailom.

וַיָּבֹאוּ חֵילָם

And Shobach

וְשׁוּבָךְ

שְׁמוּאֵל ב' פָּרָק י'

the general of Hadadezer
was before them.

שֶׁר־צָבָא הַדָּדָעֶזֶר
לִפְנֵיהֶם:

It was said to Dovid
and he gathered all of Yisroel
and he crossed the Jordan
and he came to Chailamah.
Aram arranged (in battle)
towards Dovid
and they fought with him.

יז וַיִּגֹּד לְדָוִד
וַיַּאַסֶּף אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל
וַיַּעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן
וַיָּבֹא חַלְאֻמָּה
וַיַּעֲרְכוּ אֹרֶם
לְקִרְיַת דָּוִד
וַיִּלָּחֲמוּ עִמּוֹ:

Aram fled from before Yisroel
and Dovid killed from Aram
seven hundred chariot drivers
and forty thousand riders.

יח וַיָּנֹס אֹרֶם מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיַּהַרֵּג דָּוִד מֵאֹרֶם
שֶׁבַע מֵאוֹת רֶכֶב
וְאַרְבַּעִים אֲלָף פָּרָשִׁים

שְׁמוּאֵל ב' פָּרָק י'

And Shobach his general

וְאֵת שׁוֹבַךְ שָׂר־צָבָאוֹ

he hit

הִכָּה

and he died there.

וַיָּמָת שָׁם:

All the kings saw,

יָט וַיֵּרְאוּ כָּל־הַמְּלָכִים

the servants of Hadadezer,

עֲבָדֵי הַדָּדָעֶזֶר

that they were beaten before Yisroel

כִּי נִגְפוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל

(so) they made peace with Yisroel

וַיַּשְׁלֻמוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל

and they served them.

וַיַּעֲבְדוּם

Aram was afraid

וַיֵּרָאוּ אָרָם

to help anymore

לְהוֹשִׁיעַ עוֹד

the sons of Ammon.

אֶת־בְּנֵי עַמּוֹן: